

## Das können wir für Sie tun

Unser Ziel ist es, Barrieren in der Kommunikation abzubauen.

Wir finden:

**Wichtige und interessante Dinge müssen für alle Menschen leicht verständlich sein. Nur dann können sie ihr Leben selbstbestimmt und selbstständig gestalten.**

Deshalb wir freuen uns, dass Sie sich für die Dienstleistungen des Büros für Leichte Sprache interessieren. Im Folgenden haben wir aufgeschrieben, was wir für Sie tun können.

### Übersetzung eines Textes in Leichte Sprache

Sie haben einen Text, der für manche Menschen schwer verständlich ist?

Sie wollen, dass der Inhalt dieses Textes leicht verständlich dargestellt wird?

Dann ist eine Übersetzung in Leichte Sprache ein guter Weg.

Leichte Sprache ist leicht verständlich, für sie gelten bestimmte Regeln.

In Texten in Leichter Sprache gibt es zum Beispiel nur kurze Sätze und einfacher Satzbau.

### Erstellung eines Textes in Leichter Sprache

Sie haben ein Thema, zu dem Sie einen leicht verständlichen Text brauchen?

Vielleicht haben Sie auch verschiedene Texte zu einem Thema, die zu einem leicht verständlichen Text zusammengefasst werden sollen.

Dann können wir diesen Text für Sie in Leichter Sprache schreiben.

Dafür benötigen wir alle Informationen, die Sie zu diesem Thema haben.

Wir können nach Absprache auch selbst nach weiteren Informationen suchen.

### Wie geht es nach der Übersetzung oder dem Schreiben eines Textes weiter?

Wir haben Ihren Text übersetzt oder einen Text für Sie geschrieben.

Danach bekommen Sie einen Entwurf von uns.

Sie können prüfen: Haben wir Ihre Wünsche umgesetzt?

Und: Stimmt der Inhalt des Textes?

Dazu geben Sie uns eine Rückmeldung.

Danach überprüft eine zweite Übersetzerin den Text in sprachlicher Hinsicht.

Anschließend liest eine Prüfgruppe den Text.

Diese Prüfgruppe besteht aus Menschen mit Behinderung.  
Sie können am besten sagen: Ist dieser Text tatsächlich leicht verständlich?  
Falls sie noch schwierige Wörter oder Sätze finden, ändern wir den Text.

### **Prüfung von Texten in Leichter Sprache**

Sie haben bereits selbst einen Text in Leichter Sprache geschrieben?  
Aber Sie sind sich nicht ganz sicher, ob er wirklich leicht verständlich ist?  
Dann prüfen wir das für Sie.  
Sie können den Text durch eine unserer Übersetzerinnen überprüfen lassen.  
Oder unsere Prüfgruppe wird den Text lesen und besprechen.  
Natürlich geht auch beides.  
Dann schicken wir Ihnen einen Vorschlag, in dem steht:  
So wird Ihr Text noch leichter verständlich.  
Oder wir sagen Ihnen: Ihr Text ist schon leicht verständlich.

### **Entwicklung einer Grafik**

In der Leichten Sprache wird das Textverständnis durch Grafiken unterstützt.  
Das macht sie noch leichter verständlich.  
Zu den Grafiken gehören Symbole, Illustrationen und Fotos.  
Es gibt schon sehr viele Grafiken zu den unterschiedlichsten Themen.  
Aber vielleicht fehlt noch eine ganz bestimmte Grafik,  
die die Verständlichkeit bei Ihrem Text unterstützt.  
Dann können wir diese Grafik gemeinsam mit Ihnen entwickeln.

### **Besonderes Layout des Textes**

Normalerweise bekommen Sie einen Text in Leichter Sprache von uns in Tabellenform.  
In einer Spalte sind die Grafiken.  
In der anderen Spalte ist der Text.  
Wir schicken Ihnen den Text als Word-Dokument und als PDF-Datei.  
Wenn Sie den Text in einem anderen Format oder einer anderen Gestaltung brauchen,  
können wir das für Sie machen.  
Wir können zum Beispiel für Sie einen Flyer gestalten.

## **Anpassung des Textes an verschiedene Medien**

Vielleicht brauchen Sie den Text für verschiedene Medien.

Zum Beispiel für eine Internetseite oder einen Flyer oder für Facebook.

Dann können wir den Text für verschiedene Medien anpassen.

Oder wir können Texte in verschiedenen Längen für Sie schreiben.

## **Übersetzung eines Textes in einfache Sprache**

Sie haben einen Text, der für manche Menschen schwer zu verstehen ist?

Sie wollen, dass der Inhalt dieses Textes gut verständlich dargestellt wird?

Dann ist eine Übersetzung in einfache Sprache ein guter Weg.

Die einfache Sprache ist gut verständlich.

Für die einfache Sprache gibt es keine festen Regeln.

Aber es gibt Richtlinien, die Texte gut verständlich machen.

Zum Beispiel sollen die Sätze nicht verschachtelt sein.

Fremdwörter und Fachbegriffe sollen erklärt werden.

## **Erstellung eines Textes in einfacher Sprache**

Sie haben ein Thema, zu dem Sie einen gut verständlichen Text brauchen?

Vielleicht haben Sie auch verschiedene Texte zu einem Thema,

die zu einem gut verständlichen Text zusammengefasst werden sollen.

Der Text soll zwar gut verständlich sein,

aber er muss nicht in Leichter Sprache geschrieben sein?

Dann können wir diesen Text für Sie in einfacher Sprache schreiben.

Dafür benötigen wir alle Informationen, die Sie zu diesem Thema haben.

Wir können nach Absprache auch selbst nach weiteren Informationen suchen.

## **Wie geht es nach der Übersetzung oder dem Schreiben eines Textes weiter?**

Wir haben Ihren Text übersetzt oder einen Text für Sie geschrieben.

Danach bekommen Sie einen Entwurf von uns.

Sie können prüfen: Haben wir Ihre Wünsche umgesetzt?

Und: Stimmt der Inhalt des Textes?

Nach Ihrer Rückmeldung können wir den Text noch einmal verändern.

Anschließend überprüft eine zweite Übersetzerin den Text noch einmal sprachlich.

Eine Prüfung durch unsere Prüfgruppe ist bei einfacher Sprache nicht vorgesehen.

### Wie wir unsere Kosten berechnen

Der Preis für eine Übersetzung richtet sich nach der Zeichenzahl im Ausgangstext. Wir berechnen einen bestimmten Preis für eine Normseite. Eine Normseite sind 1800 Zeichen inklusive Leerzeichen. Für unsere anderen Leistungen berechnen wir die Kosten auf Grundlage eines Stundensatzes.

### Wie Sie uns erreichen

Sie haben ein anderes Anliegen rund um die Leichte Sprache und die bessere Verständlichkeit von Texten und Inhalten? Dann kommen Sie gerne auf uns zu. Wir beraten Sie gerne.

Wir sind in der Regel unter der Telefonnummer 07151 940-2350 telefonisch erreichbar:  
Montag bis Mittwoch von 10.00 bis 12.00 Uhr  
Donnerstag von 10.00 bis 12.00 Uhr und von 13.30 bis 15.30 Uhr

Oder schreiben Sie uns eine E-Mail an:

[leichte-sprache-buero@diakonie-stetten.de](mailto:leichte-sprache-buero@diakonie-stetten.de)

Wir melden uns dann so schnell wie möglich bei Ihnen.

Wir freuen uns auf Sie!



### Postadresse:

#### **Büro für Leichte Sprache**

Diakonie Stetten e. V.

Schlossberg 18

71394 Kernen